



RAPPORT ANNUUEL  
**2010 - 2011**

# art icule

262 Fairmount O.  
Montréal (Québec) H2V 2G3  
Canada  
tel: 514 842 9686  
c: info@articule.org  
www.articule.org

galerie : mer. - jeu. 12-18h, ven. 12-21h, sam. - dim. 12-17h  
bureau : mar. - ven. 12-17h

## Index

Mandat	2
Vision artistique	2
Qui Sommes-Nous	3
Gouvernance	5
Programmation artistique	6
Calendrier d'événements	7
Rayonnement	9
Finances	11
Sommaire de financement	12
Remerciements	14

Couverture:  
Hésitations, Emily Hermant (détail)  
Documentation : Guy L'Heureux



## MANDAT

art icule est un centre d'artistes accessible et professionnel, qui se consacre à la présentation d'un large éventail de pratiques en art actuel. À travers nos différents volets de programmation, nous soutenons la rigueur artistique, l'expérimentation et l'engagement social. En plus de porter une attention particulière aux artistes de la relève, nous respectons ceux et celles qui ont déjà établi des précédents importants et qui continuent à se risquer. art icule soutient des activités discursives et alternatives faisant la promotion du dialogue et construisant des réseaux avec des artistes, des collectifs et des organismes locaux, nationaux et internationaux. Notre structure ouverte et flexible favorise la participation directe de nos membres tant sur le plan organisationnel que sur celui de la programmation.

## VISION ARTISTIQUE

La programmation d'art icule vise à susciter le dialogue, à stimuler la pensée critique et à promouvoir une diversité d'expériences artistiques et sociales. Nous présentons des expositions, ainsi que des projets ancrés dans l'action ou la recherche, et commissariéons des événements, tels que des projections ou forums, afin d'explorer certaines idées ou pratiques artistiques. La souplesse de notre programmation à court-terme, connue sous le nom *Projets spéciaux*, permet de répondre rapidement aux besoins et aux initiatives des artistes. Celle-ci s'intéresse plus particulièrement aux pratiques «indisciplinées» et aux projets hors les murs. art icule propose des écrits critiques ainsi qu'un programme de discussions, conférences et ateliers afin de favoriser les échanges entre les artistes et le public. Reconnaisant l'importance de la communauté et du partage des connaissances, nous initions et participons à de nombreux projets de collaboration avec d'autres centres d'artistes et organismes communautaires. Par notre programmation dynamique et stimulante, nous proposons un espace créatif – à la fois pour notre organisme et pour un public diversifié.

## QUI SOMMES-NOUS

### HISTORIQUE

articule a été fondé en 1979 par un groupe de jeunes artistes voulant créer un lieu voué à la recherche et à l'expérimentation dans la diffusion d'art dans toutes ses disciplines. Au cours des décennies, la place des membres au sein du centre est demeurée fondamentale, distinguant articule des autres organismes de même nature. articule a ouvert ses premières portes sur la rue de la Montagne, au sud du boulevard René Lévesque à Montréal. Depuis, le centre a occupé plusieurs lieux dans des quartiers centraux de Montréal pour déménager, en 2006, dans un espace lumineux et chaleureux ayant vitrine sur rue et situé dans le Mile End, un quartier multiculturel animé. À travers les années et les personnes qui s'y sont impliqué, articule a conservé un intérêt marqué envers les pratiques artistiques engagées socialement et privilégié l'autogestion comme mode organisationnel.

### ÉQUIPE

Coordonnatrice à la programmation – Julie Tremble  
Coordonnateur au développement des publics – Coco Riot  
Coordonnatrices à l'administration – Esme Terry / Monique Mathieu  
Technicienne d'exposition – Christine Boudreau

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

Présidente - Skye Maule O'Brien  
Vice-Président - Didier Delfolie Noulin  
Trésorier - Edwin Janzen  
Secrétaire - Andrew Frosst  
Administrateur - Steve Topping  
Administrateur - Graham Hall  
Administrateur - Marie-Claire Chabauty  
Ex-officio - Mara Verna

### MEMBRES

Les membres d'articule occupent une place essentielle dans l'organisme. Les personnes intéressées à devenir membre sont encouragées à contribuer par leurs idées et énergies en offrant de leur temps et en participant à nos diverses activités. Pour obtenir le statut de membre actif, les personnes doivent assister aux assemblées générales, offrir des heures en tant que bénévoles et payer la cotisation annuelle de 1\$. Les membres actifs offrent leurs services aux comités permanents et *ad hoc* et aident avec les tâches générales de la galerie. En échange, les membres peuvent siéger sur le conseil d'administration, acquérir de l'expérience professionnelle tant au niveau artistique qu'administratif, et ont l'opportunité d'initier des projets dans plusieurs volets de programmation. Les membres ont également accès à des ateliers de professionnalisation, ainsi qu'à des réductions de prix sur nos publications et autres items.

En 2010-2011 articule comptait 39 membres actifs et six comités : programmation (page 6), projets spéciaux (page 6), développement des publics (page 9), financement (page 11), web et le club des écrivains (page 6).

« articule m'a époustouflée pendant l'année 2010-2011! C'était un réel plaisir et un honneur de participer au processus de planification stratégique et d'être témoin des changements et réorientations qui se sont fait dans la structure même de l'organisme. À mon avis, ces changements vont continuer à prendre forme au cours des prochaines années. Ceci fera d'articule un centre encore plus excitant dans lequel s'impliquer, plus particulièrement en ce qui a trait au questions d'anti-oppression et d'accessibilité. Hourrah pour les transformations positives ! »

Skye Maule O'Brien,  
Présidente du Conseil  
d'Administration 2010-2011

## GOUVERNANCE

### PLANIFICATION STRATÉGIQUE

Cette année, nous avons élaboré un plan stratégique devant orienter les activités d'article de 2011 à 2016. Ce plan vise principalement à : assurer une meilleure cohésion entre les différentes sphères d'activités d'article; accroître notre soutien aux artistes membres; développer le secteur du rayonnement et de l'éducation; et augmenter nos revenus autonomes.

### VALEURS ORGANISATIONNELLES

Flexibilité, prise de décision participative (leadership partagé), engagement, confiance aux autres, collaboration



Blue Skies, Kristi Ropeleski  
Documentation: Guy L'Heureux

## PROGRAMMATION ARTISTIQUE

La programmation 2010-2011 s'intéresse plus particulièrement à l'acte de communiquer; à ses formes, ses ratés, ses mouvements inconscients; qu'il soit adressé à soi-même, à un intime, à ses ancêtres, ou à l'ensemble de ses concitoyens. Les projets et expositions mettent en lumière certains codes, imageries, symboles partagés à travers différentes techniques dont la fibre, la peinture, la photographie, la vidéo, l'installation, la performance et l'intervention.

### CLUB DES ÉCRIVAINS

Des textes réflexifs sont rédigés par un membre d'article pour chaque exposition. En 2010-2011, Natalie Olanick, Edwin Janzen, Amber Berson et Graham Hall ont rédigés ces textes destinés à faciliter la compréhension de l'œuvre par le public en amenant un point de vue différent sur le travail de l'artiste.

### ACTIVITÉS DES MEMBRES

l'article organise des activités orientées sur le développement professionnel et le rayonnement de ses membres afin d'en accroître le nombre, d'enrichir sa propre communauté et d'en stimuler l'implication. Ces activités sont ouvertes au grand public, mais plus particulièrement conçues pour répondre aux besoins exprimés par nos membres. Elles comprennent des présentations d'artistes, des ateliers de professionnalisation et l'exposition annuelle des membres.



Whose Toes, Barry Doupé  
(Image tirée du film Ponytail)  
Documentation : Guy L'Heureux

## CALENDRIER D'ÉVÉNEMENTS 2010-2011

### Expositions

*Retourne-moi / Invert Me Out*, Emmanuel Galland, François Lalumière  
*Hésitations*, Emily Hermant  
*Ciels Bleus*, Kristi Ropeleski  
*Vu que...*, Léa Jeanmougin  
*Condoléance*, Greg Staats  
*Je me souvenir*, Membres d'article  
*Caught it. Got it.*, David di Giovanni (commissaire)  
*Possibility Spaces*, Stephen Ascher (commissaire)  
*Whose Toes*, Barry Doupé  
*Objet d'ailleurs*, Brigitte Schuster  
*Grandeur Nature*, Marie-Michelle Deschamps et karen elaine spencer  
*Dans mon quartier*, Enfants du Mile End

### Performances, Interventions, Projections

*head-smashed-in buffalo jump*, Mathieu Mathew Conway  
Gabriela Alonso, Nelda Ramos  
*A Measure of War (Regardez-moi et mon petit tank)*, David Khang  
*Bain Fermé Ouvert*  
*Explorations*, Alice de Visscher  
*Boule de neige*, Kim Kielhofner, Christine Boudreau  
*How can I tell the difference?*, Alain Lefebvre  
*Playback Theatre*, Living histories theatre ensemble  
*Projet Populaire*, Mathieu Jacques  
*Grandeur Nature*, Marie-Michelle Deschamps et karen elaine spencer

### Discussions

*Hésitations*, Emily Hermant  
*Ciels Bleus*, Kristi Ropeleski et Edwin Janzen  
*Versus: imaginaire des cartographies dans l'espace urbain*, Franco Tiradores  
*Condoléance*, Greg Staats et Martha Langford  
*Whose Toes*, Barry Doupé et Jessica MacCormack  
*Notre rue, Notre Art, Notre Choix*, Artung  
*Paysage, géographies et féminismes*, Marie-Michelle Deschamps, karen elaine spencer et Patricia Martin

### Événements

*Lettres / Letters*, Mariane Bourcheix-Laporte, Anne-Marie Proulx  
Lancement d'album, Pas chic chic  
*Tignasses et Tentacules*, Graham Hall  
Atelier fabrication d'œuvres artisanales, Ximena Holuigue  
Atelier d'animation, Zoë Stonyk  
Atelier: *Cartographie subjective en étampe*, Emmanuelle Jacques

### Activités-Bénéfice

*Soupe et écran*, Graham Hall  
*Soupe et sexe*, Skye Maule O'brien  
*Soupe et chanson*, Marie-Desneiges Stockland  
*Rotation, Rotation*

40  
activités  
présentées

225  
présentations

17130  
visiteurs

133  
artistes

104  
artistes  
de la relève

artistes de:  
**Montréal,**  
**Toronto, Vancouver,**  
**Marseille, Glasgow,**  
**Chicago, Bruxelles et**  
**Quilmes, Argentine**

### DÉVELOPPEMENT DES PUBLICS

article oriente ses activités de développement des publics suivant trois axes : local, national et international.

Sur le plan local, le centre travaille plus particulièrement à diversifier son public. Nous avons cette année participé à : *Journées de la culture*, *Expozine*, *Salon de la marginalité*, et *Marché St-Viateur* et avons accueilli des ateliers, lancements et discussions dont *Playback Theatre* du Living Histories Theatre Ensemble qui reflète les histoires personnelles d'un public formé par des personnes migrantes ou réfugiées LGBTQ; et *Notre rue, notre art, notre choix* d'Artung, un collectif activiste qui revendique des espaces publics sans publicité et utilise l'art pour manifester ses positions.

Nous travaillons régulièrement avec d'autres organismes artistiques, locaux et nationaux afin de consolider notre présence sur la scène artistique québécoise et canadienne. Notre programmation 2010-2011 comprend des collaborations avec OBORO, Art Matters et Hamilton Artists Inc. (Hamilton, ON).

article participe enfin à des initiatives internationales pour créer des partenariats et développer des outils dont pourrions bénéficier ses membres. Cette année, la participation à *Resartists*, organisé par le Regroupement des centres d'artiste autogérés du Québec (RCAAQ), ainsi que le travail préparatoire à un échange Montréal-Brooklyn nous ont permis d'initier des projets de collaboration pour les années à venir. Nos récentes initiatives internationales se sont jusqu'ici prouvées efficaces, décuplant considérablement le nombre de dossiers d'artistes internationaux soumis à notre comité de programmation.

### RAYONNEMENT

Nous accueillons en moyenne 5 000 visiteurs par année à la galerie et évaluons qu'environ 17 000 personnes voient nos projets chaque année en incluant nos projets de vitrine et hors les murs. La promotion de nos événements combine outils imprimés (cartons d'invitation, communiqués de presse, dépliant, Circuit d'Art Mile End) et électroniques (bulletin mensuel, média sociaux, site Internet). Notre site Internet reçoit une moyenne de 6 500 visites par mois. Des articles sur nos projets et expositions apparaissent dans divers journaux (*Le Devoir*, *Mirror*) ainsi que dans des revues spécialisées en arts actuels (*esse art+opinion*, *CV photo*, *Espace*, *Canadian Art*). De plus, nos expositions et nos discussions sont régulièrement mises au programme de cours universitaires. Enfin, la situation de notre galerie, qui a fenêtre sur rue, incite plusieurs passants à visiter les expositions, qu'ils soient ou non initiés aux arts actuels.



The Black Market Type & Print Shop, Joseph Del Pesco (Commissaire)  
Documentation : article

Reconnaissant l'importance de générer des revenus autonomes, nous organisons annuellement plusieurs activités de collecte de fonds dont la Série des *Soupes et...* ainsi que notre vente de garage annuelle *Rotation, Rotation*. Afin de développer davantage cet aspect de notre financement, nous avons travaillé avec le consultant François Lachapelle à établir une stratégie et un plan de donation et de commandites devant s'échelonner sur plusieurs années et prenant en compte nos ressources humaines et matérielles. Cette année, nos efforts se concentrent principalement sur la sollicitation de commanditaires. Pour ce faire, nous avons mis en place une base de données et augmenter notre visibilité au sein des commerces et entreprises de notre quartier en visitant ces derniers et les informant de nos activités. Ceci nous a permis d'accroître nos dons et commandites. Nous avons également poursuivi la production de nos multiples (t-shirt, fanzine) conçus par des artistes et distribués dans des commerces de Montréal, Toronto et en ligne.



*A measure of war (Regardez-moi et mon petit tank), David Khang,*  
Documentation : article

## REVENUS

Bailleurs de Fonds _____	\$ 161 189
Revenus Autonome _____	\$ 6 437
	<b>\$ 167 626</b>

## DEPENSES

Programmation Artistique et activités _____	\$ 41 811
Opérations, Administration _____	\$ 130 599
	<b>\$ 172 410</b>

## EXCEDENT DE REVENUS SUR LES DEPENSES

**\$ (4 784)**

**16 000\$**

Notre évaluation du temps accordé par nos bénévoles pour l'année 2010-2011.

Nous ne pourrions organiser tous nos événements sans la participation de nos nombreux bénévoles qui contribuent à la tenue de nos activités et siègent sur nos comités.



## REMERCIEMENTS

article remercie ses subventionnaires, associés, collaborateurs, membres et bénévoles pour leur soutien.

### SUBVENTIONNAIRES

Le Conseil des arts et des lettres du Québec  
Le Conseil des arts du Canada  
Le Conseil des arts de Montréal  
La ville de Montréal

### ASSOCIÉS

Les Brasseurs RJ, Au papier Japonais, Santropol, Vova, Le Boui-Boui, Desjardins, Caisse Populaire du Mont-Royal, Peinture Miller

### COLLABORATEURS

OBORO, Art Matters, YYZ, Hamilton Artists Inc.,  
Le regroupement des centres d'artistes autogérés du Québec

13 *Je me souvenir*, Exposition des Membres,  
*Après ce que j'ai aimé avant 40 ans*, Soufia Bensaïd  
Documentation : article

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



  
VINS PHILIPPE DANDURAND WINES

MICHEL  
JODOIN

BELLE  
GUEULE